

Operating Instructions

FLEXIBLE AC CURRENT PROBE

Bedienungsanleitung

FLEXIBLE AC-STROMFÜHLER

Notice d'utilisation

SONDES DE COURANT CA FLEXIBLE



GMC-I PROSyS
1 Potter Place
Skelmersdale, Lancashire
UNITED KINGDOM
Tel. +44 (0)1695 567280
Fax +44 (0)1695 567299
e-mail: sales@i-prosys.com
www.i-prosys.com

Order Reference 610mm (24") Probe

ACF 3000_4/24

Order No.: P-01.713.9 (2m output cable length)

ACF 3000_31/24






Order No.: P-01.714.4 (5m output cable length)

Table of Contents

1. SAFETY	2
2. INTRODUCTION	3
3. SPECIFICATIONS	4
4. OPERATION	5
4.1 MEASURING CURRENT	5
5. MAINTENANCE	6
6. WARRANTY	6

1. SAFETY

The following symbols appear on the product:

	Attention! Refer to Manual
	Double / Reinforced Insulation
	Do not apply around or remove from HAZARDOUS LIVE conductors without additional protective means. “Additional protective means” can be de-energizing the circuit or wearing protective clothing suitable for high voltage work.
	Do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Contact a qualified recycler for disposal.
	Complies with the relevant European standards



Read all instructions completely before using this product.

To avoid electric shock

- Use caution during installation and use of this product. High voltages and currents may be present in circuit under test.
- This product must be used only by qualified personnel practicing applicable safety precautions.
- Do not install this product on live conductors.
- Always de-energize circuit under test before installing flexible measuring head. Always inspect connecting cable and flexible probe for damage before using this product.
- Do not use product if damaged.
- Always connect electronics unit to display device before installing the flexible measuring head.
- Always wear protective clothing and gloves if hazardous live parts are present in the installation where the measurement is carried out.
- If the probe is used in a manner not specified by the manufacturer the protection provided by the equipment may be impaired.

2. INTRODUCTION

The ACF 3000 is a flexible AC current probe utilizes the Rogowski principle. After appropriate signal conditioning, it can be used with measurement devices to measure currents from very low frequencies up to 20kHz. The flexible and lightweight measuring head allows quick and easy installation in hard to reach areas and with large conductors. It can be used to measure AC current up to 3000A.

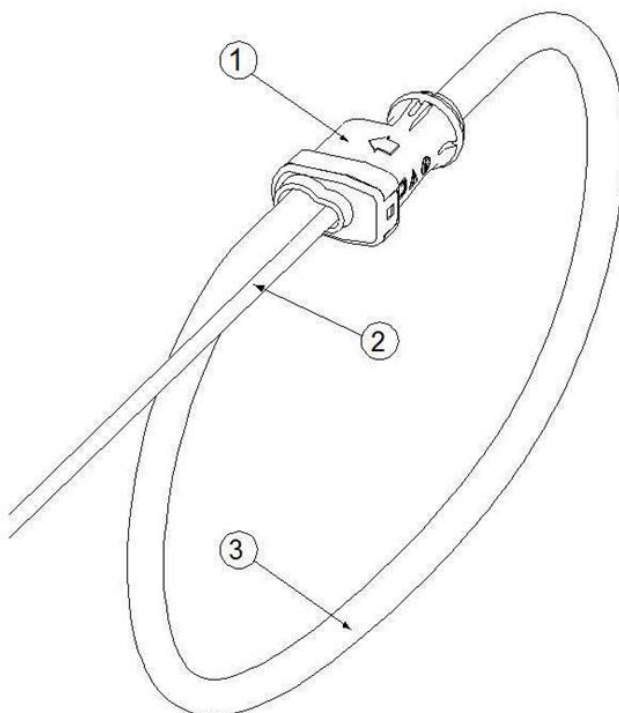


Fig. 1

1. Probe Coupling
2. Probe Output Cable
3. Flexible Current Probe

3. SPECIFICATIONS

Electrical characteristics

Current range	3000A AC
Calibrated output V_{RMS} at 1000 A_{RMS} / 50Hz	85mV
Accuracy (at 25°C, 50 Hz)	± 0.5% of reading
Interchangeability variance	± 0.5% of reading
Linearity (10% to 100% of range)	± 0.2% of reading
Internal Resistance	157 Ω ± 15 Ω
Minimum load resistance	10k Ω
Bandwidth (-3dB)	10Hz to 20kHz
Phase Error (45 - 65Hz)	± 1°
Temperature coefficient	± 0.05% of reading / °C
Position sensitivity	± 2% of reading
External field (with cable >100mm from the head)	± 0.25% of range
Working voltage	1000V AC_{RMS} or DC (Probe) 30V max (Output)

Probe

Probe and cable material	Alcryn 2070 NC, LATENE 7H2W V0
Probe cable length / maximum conductor diameter	610mm (24"), 194mm (7.6")
Probe cable diameter	9.9mm (0.39 inches)
Output cable length (P-01.713.9 / P-01.714.4)	2m / 5m, terminated with 8mm un-insulated ferrules

General Characteristics

Operating temperature range	-20°C to 65°C
Storage temperature range	-40°C to 75°C
Operating humidity	15% to 85% (non condensing)
Degree of Protection	IP65

Safety

Safety standards	EN 61010-1:2001
	EN 61010-031:2002
	EN 61010-2-032:2002
EMC	EN 61326-2-2:2006

1000 V_{RMS} , Category III; 600 V_{RMS} , Category IV; Pollution Degree 2

ROHS and WEEE compliant





Rated for continuous use

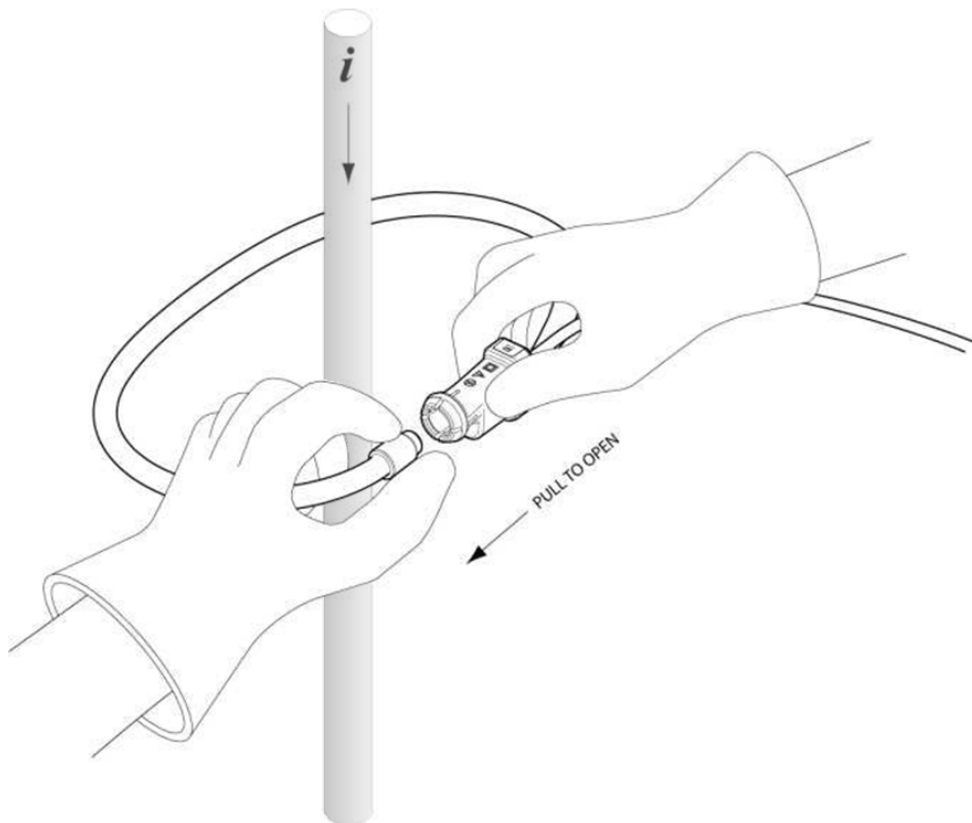
Output Connections

Function	Colour
Output +	Red
Output -	Black
Screen	Green

4. OPERATION

4.1 MEASURING CURRENT

	Read safety section of instructions before operating this product.
	Ensure conductor to be tested is de-energized Connect the output of the probe to the input of a measurement device.
	The flexible current probe is not for use on conductors with a potential of over 1000V. Wrap the flexible probe around the conductor to be tested, close coupling. Energize the circuit under test. Locate the coupling away from nearby conductors.
	Always use appropriate equipment for personal protection. Do not use the flexible current probe to measure bare conductors unless wearing protective clothing suitable for high voltage work.



5. MAINTENANCE



Do not use ACF 3000 if damaged

- Always inspect connecting cable and flexible probe for damage before use.
- To avoid electric shock, keep the ACF clean and free of surface contamination.
- Use Isopropyl alcohol to clean the probe.
- Make sure the flexible probe and the connecting cable are dry before further use.

6. WARRANTY

Your ACF 3000 is guaranteed for one year from the date of purchase against defective material or workmanship. If the unit fails during the warranty period, we shall at our discretion, repair or replace it with a new or reconditioned unit provided we are satisfied that the failure is due to defective material or workmanship. To make a claim under warranty, the probe should be returned to us, postage prepaid, with a description of the defect.

Goods alleged by the buyer to be defective shall not form the subject of any claim for injury, loss, damage, or any expense howsoever incurred whether arising directly or indirectly from such alleged defects other than death or personal injury resulting from the seller's negligence.






No condition is made or to be implied nor is any warranty given or to be implied as to the life or wear of goods supplied or that they will be suitable for any particular purpose or for use under specific conditions, notwithstanding that such purpose or conditions may be made known to the seller.

Inhaltsverzeichnis

1. SICHERHEITSHINWEISE	7
2. EINLEITUNG	8
3. TECHNISCHE DATEN	9
4. BEDIENUNG	10
4.1 STROMMESSUNG	10
5. WARTUNG	11
6. GARANTIE	11

1. SICHERHEITSHINWEISE

Die folgenden Symbole befinden sich auf dem Produkt:

	Achtung! Bedienungsanleitung beachten
	Doppelte/Verstärkte Isolierung
	Anbringen oder Entfernen des Produktes von STROMFÜHRENDEN Leitern nur mit zusätzlichen Schutzvorkehrungen. "Zusätzliche Schutzvorkehrungen" können sein: Stromkreis strom- und spannungsfrei schalten und Tragen von Schutzkleidung, welche für Arbeit an Hochspannung geeignet ist.
	Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
	Erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen Richtlinien



Lesen Sie, vor Verwendung dieses Produktes, alle Anweisungen vollständig.

Zur Vermeidung von elektrischem Schlag

- Vorsicht beim Anbringen und Verwenden dieses Produktes; hohe Ströme und Spannungen können am Messkreis anliegen.
- Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, unter Einhaltung geeigneter Schutzvorkehrungen.
- Bringen Sie dieses Produkt nicht an strom- oder spannungsführenden Leitern an.
- Schalten Sie den Messkreis immer spannungsfrei bevor Sie den flexiblen Messkopf anbringen. Überprüfen Sie immer das Elektronikgehäuse, das Verbindungskabel und den flexiblen Messkopf auf Beschädigung, bevor Sie das Produkt einsetzen.
- Verwenden Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Verbinden Sie immer zuerst die Elektronik mit dem Anzeigergerät, bevor Sie den flexiblen Messkopf anbringen.
- Tragen Sie immer Schutzkleidung und Schutzhandschuhe, falls gefährliche Stellen in der Anwendung zugänglich sind, während Sie die Messung durchführen.
- Falls der Stromfühler in einer anderen Weise, als vom Hersteller beschrieben, eingesetzt wird, könnte der durch das Gerät vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden.

2. EINLEITUNG

Der ACF 3000 ist ein auf dem Rogowski-Prinzip basierender AC-Stromfühler. Nach entsprechender Signalaufbereitung, kann er zusammen mit Messgeräten für die Strommessung von sehr tiefen Frequenzen bis zu 20kHz verwendet werden. Der flexible und leichte Messkopf erlaubt eine schnelle und einfache Installation in schwer zugänglichen Bereichen, auch bei grösseren Querschnitten. Es können Wechselströme bis 3000A gemessen werden.

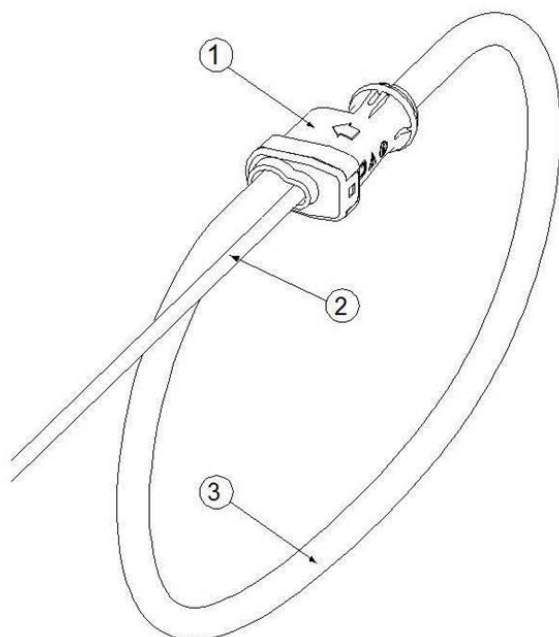


Fig. 1

1. Messkopfverschluss
2. Verbindungskabel
3. Flexibler Messkopf

3. TECHNISCHE DATEN

Elektrische Eigenschaften

Strommessbereich	3000A AC
Kalibrierter Ausgang V_{RMS} bei 1000 A_{RMS} / 50Hz	85mV
Genauigkeit (at 25°C, 50 Hz)	± 0.5% vom Messwert
Varianz bei Austausch	± 0.5% vom Messwert
Linearität (10% bis 100% des Bereiches)	± 0.2% vom Messwert
Interner Widerstand	157 Ω ± 15 Ω
Minimale Last	10k Ω
Frequenzbereich (-3dB)	10Hz bis 20kHz
Phasenfehler (45 - 65Hz)	± 1°
Temperaturkoeffizient	± 0.05% vom Messwert / °C
Positionsabhängigkeit	± 2% vom Messwert
Externe Felder (Abstand Kabel zu Messkopf >100mm)	± 0.25% vom Messbereich
Arbeitsspannung	1000V AC_{RMS} oder DC (Fühler) 30V max (Ausgang)

Messkopf

Material (Kopf und Kabel)	Alcryn 2070 NC, LATENE 7H2W V0
Messkopflänge / maximaler Leiterdurchmesser	610mm (24"), 194mm (7.6")
Messkopf-Querschnitt	9.9mm (0.39 inches)
Länge Ausgangskabel (P-01.713.9 / P-01.714.4)	2m / 5m, abgeschlossen mit nichtisolierten Aderendhülsen

Allgemeine Angaben

Betriebstemperatur	-20°C bis 65°C
Lagertemperatur	-40°C bis 75°C
Luftfeuchte	15% bis 85% (nicht kondensierend)
Schutzgrad	IP65

Sicherheit

Sicherheitsnormen	EN 61010-1:2001
	EN 61010-031:2002
	EN 61010-2-032:2002
EMV	EN 61326-2-2:2006

1000 V_{RMS} , Kategorie III; 600 V_{RMS} , Kategorie IV; Verschmutzungsgrad 2

ROHS und WEEE konform





Ausgelegt für Dauerbetrieb

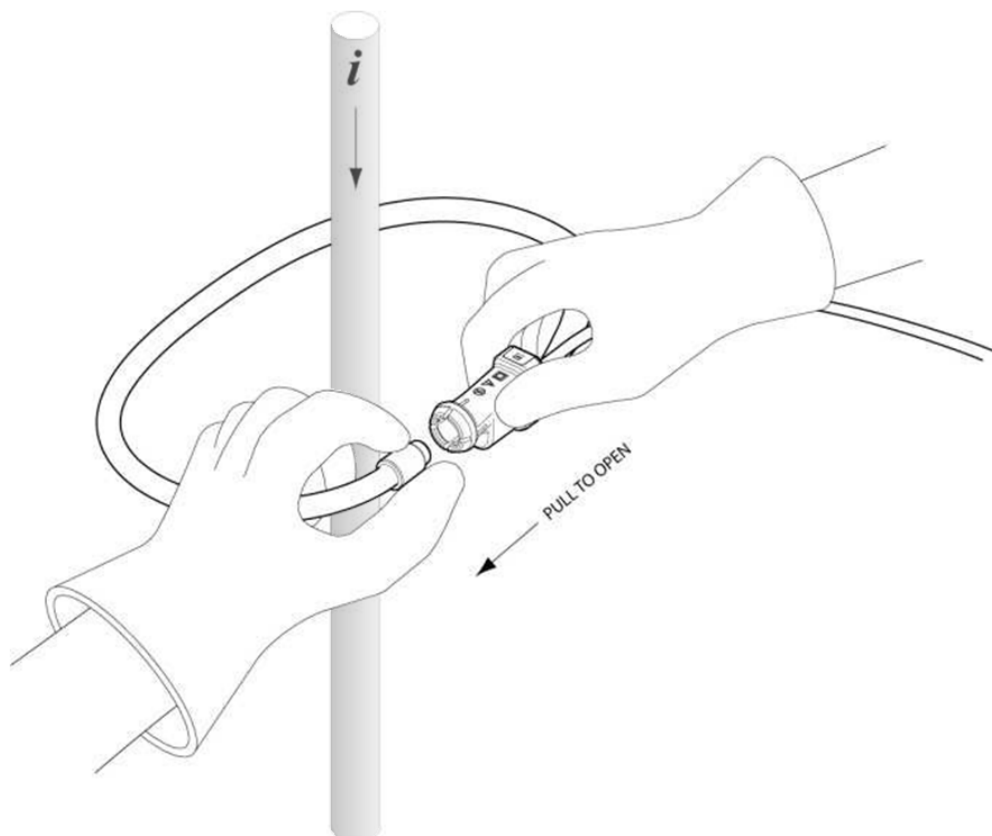
Ausgangsanschlüsse

Funktion	Farbe
Ausgang +	Rot
Ausgang -	Schwarz
Abschirmung	Grün

4. BEDIENUNG

4.1 STROMMESSUNG

	Lesen Sie die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung, bevor Sie dieses Produkt verwenden.
	Stellen Sie sicher, dass der zu messende Stromkreis strom- und spannungsfrei ist. Verbinden Sie den Ausgang der Elektronik mit dem Eingang des Oszilloskopes oder einem anderen Datenaufzeichnungsgerät
	Der flexible Stromfühler ist nicht geeignet für Stromleiter mit einer Spannung größer als 1000 V. Umschließen Sie mit dem flexiblen Messkopf den zu messenden Stromleiter und schließen Sie den Verschluss. Entfernen Sie den Verschluss von benachbarten Leitern. Versorgen Sie den zu messenden Kreis mit Strom.
	Verwenden Sie immer geeignetes Zubehör zum Schutz des Körpers. Verwenden Sie den flexiblen Stromfühler nicht an blanken Leitern ohne entsprechend ausgelegte Schutzkleidung für Hochspannung zu tragen.



5. WARTUNG



Verwenden Sie die ACF 3000 nicht, falls diese beschädigt ist.

- Untersuchen Sie vor dem Einsatz immer das Verbindungskabel und den flexiblen Messkopf auf Beschädigungen.
- Zur Vermeidung von elektrischem Schlag halten Sie die ACF sauber und frei von Verschmutzung der Oberfläche.
- Verwenden Sie Isopropyl-Alkohol um den Messkopf zu reinigen.
- Stellen Sie sicher, dass vor Verwendung der flexible Messkopf und das Verbindungskabel trocken sind.

6. GARANTIE

Die Garantiezeit für Material- oder Produktionsfehler ihrer ACF beträgt ein Jahr ab dem Kaufdatum. Fällt Ihr Gerät während der Garantiezeit aus, werden wir es nach unserer Wahl reparieren oder durch ein neues oder überarbeitetes Gerät ersetzen, sofern wir uns überzeugt haben, dass der Ausfall auf defektes Material oder mangelhafte Verarbeitung zurückzuführen ist. Damit im Rahmen der Garantiebedingungen ein Anspruch erhoben werden kann, sollte das Gerät kostenfrei übersandt und eine Fehlerbeschreibung beigelegt werden.

Waren, die nach Angabe des Käufers Mängel aufweisen, können nicht Gegenstand eines Anspruchs wegen Folgeschäden, Verlust, Beschädigung oder Verursachung von Kosten gleich welcher Art sein, egal ob sich der Anspruch direkt oder indirekt aus den angegebenen Mängeln ergibt. Ausgenommen ist der Fall, dass wegen Nachlässigkeit des Verkäufers Todesfälle oder Verletzungen von Personen eintreten.






Hinsichtlich Lebensdauer oder Verschleiß der gelieferten Ware besteht keine Vereinbarung und keine Garantie. Es wird auch keine Haftung dafür übernommen, dass sich die Ware für einen bestimmten Zweck oder zur Verwendung unter spezifischen Bedingungen eignet.

Sommaire

1. SECURITE	12
2. INTRODUCTION	13
3. SPECIFICATIONS	14
4. FONCTIONNEMENT	15
4.1 MESURE D'INTENSITE	15
5. MAINTENANCE	16
6. GARANTIE	16

1. SECURITE

Les symboles suivants apparaissent sur les produits:

	Attention ! Se référer au manuel.
	Double isolation / isolation renforcée.
	Ne pas l'appliquer autour de conducteurs sous TENSION DANGEREUSE ni la retirer de ces conducteurs sans moyens de protection supplémentaires. On entend par « moyens de protection supplémentaires » la mise hors tension du circuit ou le port d'une tenue de protection adaptée aux interventions sous haute tension.
	Ne pas éliminer ce produit parmi les déchets municipaux. Contacter un centre de recyclage qualifié pour sa mise au rebut.
	Conformes aux normes européennes pertinentes.



Lisez l'ensemble des instructions en entier avant d'utiliser ce produit.

Pour éviter une électrocution

- Soyez très prudent pendant le montage et l'utilisation de ce produit; des tensions et des courants élevés peuvent circuler dans le circuit électrique à contrôler.
- Seul, un personnel qualifié prenant les mesures de sécurité correspondantes est autorisé à utiliser ce produit.
- Ne pas installer ce produit sur des conducteurs sous tension.
- Avant l'installation de la tête de mesure flexible, il faut toujours mettre le circuit de courant à contrôler hors tension. Avant d'utiliser le produit, vérifier toujours l'absence d'endommagements sur le câble de raccordement et la sonde flexible.
- Ne pas utiliser un produit défectueux.
- Avant d'installer la tête de mesure flexible, toujours raccorder le bloc électronique à l'afficheur.
- Toujours porter une tenue de protection et des gants si l'installation où la mesure est réalisée comporte des éléments sous tension dangereuse.
- Si la sonde est utilisée d'une manière non spécifiée par le fabricant, la protection fournie par l'équipement peut être altérée.

2. INTRODUCTION

Le sonde ACF 3000 et un sonde pour courant CA appliquant le principe de Rogowski. Elles servent à mesurer le courant CA jusqu'à 3000 A maximum, en liaison avec des dispositifs de mesure. La sonde flexible permet de mesurer des courants sur des conducteurs difficiles d'accès.

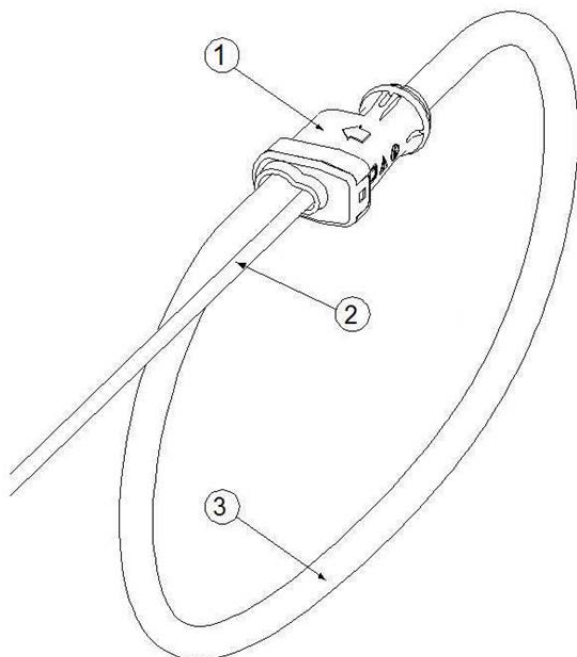


Fig. 1

1. Connecteur de la sonde
2. Câble de sortie de la sonde
3. Sonde de courant flexible

3. SPECIFICATIONS

Caractéristiques électriques

Gammes de mesure	3000A AC
Sortie étalonnée V_{RMS} à 1000 A_{RMS} / 50Hz	85mV
Précision (25°C, 50 Hz)	± 0.5% de la lecture
Variance de l'interchangeabilité	± 0.5% de la lecture
Linéarité (10% jusqu'à 100% de gamme)	± 0.2% de la lecture
Résistance interne	157 Ω ± 15 Ω
Charge minimale	10k Ω
Gamme de fréquence (-3dB)	10Hz à 20kHz
Erreur de phase (45 - 65Hz)	± 1°
Coefficient de température	± 0.05% de la lecture / °C
Sensibilité au positionnement	± 2% de la lecture
Champ externe (si écart câble-sonde >100mm)	± 0.25% de la lecture
Tension nominale	1000V AC_{RMS} ou DC (sonde) 30V max. (sortie)

Sonde

Matériau	Alcryn 2070 NC, LATENE 7H2W V0
Longueur de sonde / diamètre max. du conducteur	610mm (24"), 194mm (7.6")
Diamètre de sonde	9.9mm (0.39")
Câble sortie de sonde (P-01.713.9 / P-01.714.4)	2m / 5m, terminé avec embouts 8mm, non isolés

Caractéristiques générales

Température d'utilisation	-20°C à 65°C
Température de stockage	-40°C à 75°C
Humidité en fonctionnement	15% to 85% (sans condensation)
Indice de protection	IP65

Sécurité

Normes de sécurité	EN 61010-1:2001
	EN 61010-031:2002
	EN 61010-2-032:2002
CEM	EN 61326-2-2:2006

1000 V_{RMS} , catégorie III; 600 V_{RMS} , catégorie IV; degré de pollution 2

Conformes ROHS et WEEE





Classée pour service permanent

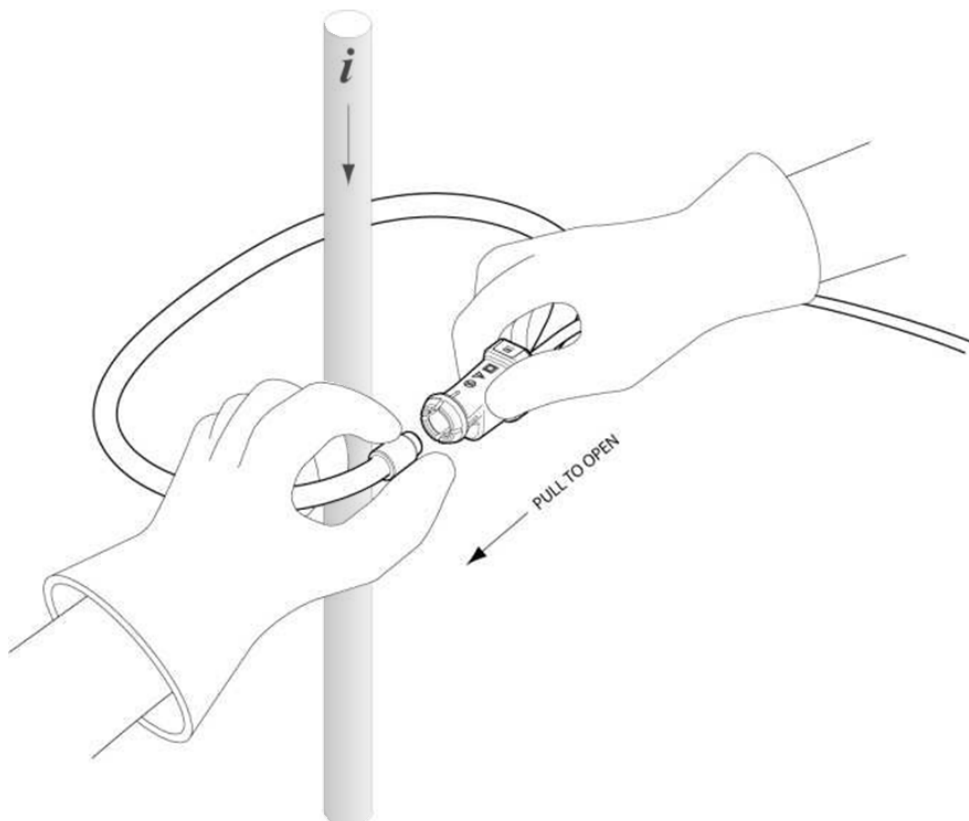
Connexions de sortie

Fonction	Couleur
sortie +	Rouge
sortie -	Noir
écran	Vert

4. FONCTIONNEMENT

4.1 MESURE D'INTENSITE

	Lire le chapitre sur les consignes de sécurité avant d'utiliser ce produit.
	S'assurer que le conducteur à tester n'est pas sous tension Relier la sortie de l'électronique à l'entrée d'un oscilloscope ou d'un autre appareil enregistreur de données.
	Ne pas utiliser la sonde de courant flexible sur des conducteurs dont la tension est supérieur à 1000 V. Enroulez la sonde flexible autour du conducteur à tester puis fermez le connecteur. Mettez le circuit à tester sous tension. Maintenez le connecteur à l'écart des conducteurs se trouvant à proximité.
	Toujours utiliser un équipement de protection personnelle adéquat. Ne pas utiliser la sonde de courant flexible pour mesurer des conducteurs nus sans porter de tenue de protection adaptée aux interventions sous haute tension.



5. MAINTENANCE



Ne pas utiliser la sonde ACF 3000 si elle est endommagée

- Avant utilisation, vérifier toujours l'absence d'endommagements sur le câble de raccordement et la sonde flexible
- Pour éviter une électrocution, garder les sondes propres et sans salissures à leur surface.
- Utiliser de l'alcool isopropanol pour nettoyer la sonde.
- Vérifiez que la sonde flexible, le câble de raccordement et le boîtier de l'électronique sont secs avant une nouvelle utilisation.

6. GARANTIE

Votre sonde de courant CA est couverte par une garantie d'un an à partir de la date d'achat contre tout défaut de la pièce ou vice de fabrication. Si l'unité s'avère défectueuse au cours de la période de garantie, nous procéderons, à notre appréciation, soit à une réparation soit au remplacement de cette unité par une unité nouvelle ou révisée sous réserve que la défaillance soit due à un défaut de la pièce ou vice de fabrication. Pour faire valoir vos droits à garantie, veuillez nous renvoyer la sonde, en port payé, en décrivant la nature du défaut.

Les biens allégués défectueux par l'acquéreur ne pourront être l'objet d'une revendication pour blessure, perte, dommage ou dépense de quelque nature que ce soit, directement ou indirectement consécutif aux défauts allégués, exception faite de la mort ou de préjudice à l'égard de la personne résultant de la négligence du vendeur.

Aucune condition n'est stipulée ou implicite et aucune garantie n'est donnée ou implicite concernant la durée de vie ou l'usure des produits fournis ou leur adéquation à une utilisation particulière ou sous conditions spécifiques, même si cette utilisation particulière ou ces conditions spécifiques ont été signalées au vendeur.